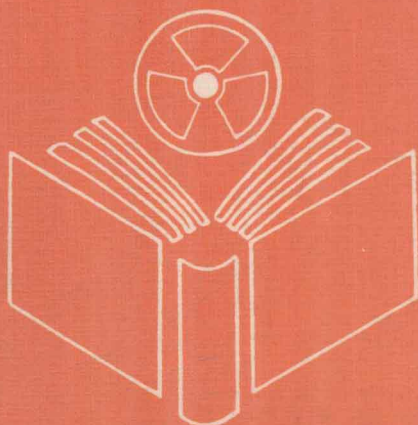


圖書館學暨資訊科學
常用字彙

李 德 竹 編著



楓城出版社學術叢書

圖書館學暨資訊科學
常用字彙

李 德 竹 編著

楓城出版社學術叢書

楓城學術叢書

圖書館學暨資訊科學常用字彙

作 者：李德竹

發行者：廖文遠

出版者：楓城出版社

新竹市武昌街43號

劃撥帳號：104063

發行所：台北市和平東路二段113號二樓

電話：02-7036554

印刷者：聯和印製廠

定 價：精裝250元平裝200元

初 版：中華民國七十年九月

局版臺業字第1322號

發現缺頁、破損、倒裝請寄回更換

版權所有・翻印必究

序

編撰本字彙之動機，可溯自民國六十二年筆者加入教學行列始，筆者所授課程為資訊科學、圖書館自動化、科技文獻等學科，所用參考資料及編寫教材，以最新國外資料為基礎，故涉及外文專有名詞甚多。目前，國內雖然已有圖書館學方面之詞彙解釋及中譯名稱之參考書籍，但其中含資訊科學及圖書館自動化等方面詞彙者則甚少，因此無論在教學、研究或寫作上諸多不便。

近年來，國內外圖書館學及資訊科學專家發表專題論文甚多，專有名詞中譯見解方法不一，對讀者來說造成諸多不便，筆者曾數次建議國內圖書館學系及資料單位，有編譯統一之圖書館學及資訊科學字彙之迫切必要，很高興的是中國圖書館學會曾一度設立圖書館學及資訊科學字彙編輯委員會，數次邀請國內各校圖書館學系教師及圖書館專家召開會議，希望大家合力編譯圖書館學及資訊科學詞彙參考資料，雖經數次會議，但未見付諸行動。

數載過去，問題仍在，筆者鑒於當今國內外圖書館學及資訊科學之急迫發展趨勢，國內編譯統一之圖書館學及資訊科學詞彙參考資料更是刻不容緩之事，故於六十九年暑假發起由本系同學着手蒐集相關資料，同時計劃圖書館學及資訊科學常用詞彙之挑選翻譯等編撰工作。

本書內容最初構想僅包括圖書館學及資訊科學之常用字彙，現總共收集約 5480 項，後來又鑒於當前之需要，將範圍擴大，故另增附錄七項，將圖書館學及資訊科學相關之其他數種常用字彙詞語如：羅馬拼音系統、特殊符號、常用縮寫字、排字技術及字體等一併列入，供大家參考。

本書在編撰過程中，曾蒙國立中央圖書館館長王振鵠先生之鼓勵及提供寶貴資料，本校文學院侯健院長之支持，本系系主任陳興夏教

授、客座教授胡述兆博士及本校圖書館吳明德主任、林光美小姐等在百忙中抽空審稿指導，本系所同學及系友彭慰、王梅玲、韓竹平、何銀蓮、許茉莉、李文絮、劉莉莉、李淑貞、陳小玲、李長庚、洪肇隆、劉朱勝、陳香吟、吳淑芬、蔡佳蓉、張有蘭等共同協助資料之蒐集、抄寫、翻譯、排卡等工作，在此一併致謝。

更特別感謝莊芳榮老師之鼎力相助，可說是全力支援筆者。不但提供寶貴之建議及協助審稿，並將他自己多年珍藏之資料全部提供筆者參考，熱心助人之精神令人敬佩。

本系康雯和徐本誼兩位同學更是犧牲整個暑假不辭辛苦在筆者窄小悶熱的研究室內整日做細心抄寫、查證、排卡、校對等工作，趕稿時，漏夜趕工，令人感激萬分！

本書在短期內匆忙中編譯而成，所選字彙及中譯名稱難免有不妥及遺漏之處，尚請國內外專家學者與讀者們不吝指教，俾便再版時修訂與補充。

李 德 竹 謹 識

民國七十年九月十五日

於國立台灣大學圖書館學系

凡 例

- 一、本書詞彙收錄範圍以圖書館學 (Library Science) 及資訊科學 (Information Science) 專用及旁及相關學科之詞彙為主。
- 二、所選詞彙中譯名稱，採一 (種) 譯名為原則，如名詞確實有多種用法及譯名者，則酌予列出，並簡單說明其使用範圍。
- 三、詞彙無適當中譯名稱或語意含糊不清者，簡單說明解釋之。
- 四、機構名稱不易辨識者，則在名稱之前後加括弧註明國別或其他字樣以識別之，例如：Council on Library Resources (U. S.) 中譯為美國圖書館資源委員會。
- 五、縮寫字彙加括弧標明其全名，同樣的字彙如有縮寫字彙時，則在其全名後加括弧註明其縮寫名稱，以便使用者檢索方便。
- 六、本書採單字排列法 (Word by Word)，縮寫字彙仍依既定規則，混排其中。
- 七、本書附錄部份包括：
 - (一) 韋傑士羅馬拼音系統。
 - (二) 圖書館學常用縮寫字。
 - (三) 特殊符號表。
 - (四) 照相排字技術。
 - (五) 鉛字及照相字體。
 - (六) 字體級數及轉換表。
 - (七) 中西文參考文獻等。

目 次

序／	v
凡 例	vii
圖書館學暨資訊科學常用字彙	1
附 錄	
(一)韋傑士羅馬拼音系統	255
(二)圖書館學常用縮寫字	263
(三)特殊符號表	270
(四)照相排字技術	276
(五)鉛字及照相字體	279
(六)字體級數及轉換表	283
(七)中西文參考文獻	286



A Programming Language (APL)	APL 程式設計語言
AAAS (American Association for the Advancement of Science)	美國科學發展協會
AACR (Anglo - American Cata- loging Rules)	英美編目規則
AACR2	英美編目規則第二版
AASL (American Association of School Librarians)	美國學校圖書館員協會
Abbreviated catalog card	簡略目錄卡
Abbreviation	縮寫
ABPR (American Book Publishing Record)	美國圖書出版紀錄
Abridged edition	節略版；簡編
Abacus note (A.N.)	出版格缺
Absolute location system	固定排列法
Abstract	摘要
Abstract bulletin	論文摘要簡訊
Abstract journal or periodical	書摘雜誌
Abstracting	摘要法
Abstracts service	摘要服務
Academy publication	學會出版物
Access points	檢索項

Acc — Alq	
Access time	資料取存時間
Accession	圖書登記
Accession book	圖書登錄簿
Accession date	圖書登錄日期
Accession department	登錄部門
Accession division	登錄組
Accession list	登錄表
Accession number	登錄號
Accession order	登錄順序
Accession record	登錄記錄
Accession stamp	登錄號碼章
Accessioning (Books)	圖書驗收法
Accompanying material	附件
Account number	帳號
Accounts and papers	申述文件
Accreditation	立案評鑑；認可評鑑
Accredited library school	審查合格圖書館學校； 圖書館學會認可之圖書館學 校
Acknowledge receipt of order	函告收到訂單
ACM (Association for Computing Machinery)	美國計算機協會
ACOM (Automatic Coding System)	自動編碼系統
Acquisition ,	採訪
Acquisition department	採訪部門
Acquisition librarian	採訪館員
Acqiusition of books	圖書採訪

ACRL (Association of College and Research Libraries)	美國大專及研究圖書館協會
Acronyms	頭字語
Acting edition	演技版
Active - file	活檔；常用作業資料
Ad hoc Committee	特別委員會
Ad Interim Copyright	臨時通告版權
Adaptation	改編書籍
Adapted edition	改編本
Added author entry	附加作者項
Added charges	加收費用
Added copy	副本
Added edition	再版
Added entry	副款目
Added entry card	副片
Added title page	附加書名頁
Addendum	補遺
Addition sign	附加記號
Addition to name or qualifier	修飾語
Additional Character Set	附加字集
Additimal record definition	記錄補釋
Address notes	位置註記
Address of manufacturer	印製者地址
Adhesive binding	黏著式裝釘
Adjustable shelf	活動隔版
Admission card	入館證
Admission fee (Library)	圖書閱覽費
Admission record (Library)	申請入館記錄

Adm — AGR

Admission slip	許可卷
ADP (Automatic data processing)	自動資料處理
ADPE (Automatic data processing equipment)	自動資料處理設備
ADPS (Automatic data processing system)	自動資料處理系統
ADTAC (Automatic digital tracking analyzer computer)	自動跟踪分析數字計算機
Adult education	成人教育
Advance copy	新書樣本
Advance sheets	樣本
Advanced Research Projects Agency Network(ARPANET)	美國高級研究計劃組織網
Adversaria	備忘錄
Advertisement file	廣告資料檔
AEC (U. S. Atomic Energy Commission) 美國原子能委員會 已改爲：ERDA (Energy Research and Development Administration) 美國能源部之能源研究發展署	美國原子能委員會
AECT (Association for Educational Communication and Technology)	美國教育傳播及工藝協會
Aerial chart	航空圖
AGACS (Automatic Ground-to-air Communication System)	地對空自動通信系統
AGC (Automatic Gain Control)	自動增益控制
Agent	代理商
Agricultural library	農業圖書館
AGRIS (International Information	國際農業科技資訊系統

System for the Agricultural Science and Technology)	
AIAA (American Institute of Aeronautics and Astronautics)	美國航空太空學會
Aid to the readers	閱覽指導
Aisle	通路
ALA (American Library Association)	美國圖書館協會
ALA Bill of Rights	美國圖書館學會權利宣言
ALA Cataloging rules for author and title entries	美國圖書館協會著者及書名 款目編目規則
ALA Glossary of Library Terms	美國圖書館協會圖書館名詞 辭典
ALA - Information Science and Automation Division	美國圖書館協會資訊科學暨 自動化研究部
Alcove	隔間
Alcove system	隔間陳列制；凹室制（建築）
Aldine	奧丁版（印刷）
Algorithm	運算法
All purpose communication system (ALPURCOMS)	全能通信系統
All right reserved	版權所有
Almanac	曆書
Alphabet	文字
Alphabet of title	書名語文
Alphabetic catalog	字順目錄
Alphabetic - classed catalog	分類字順目錄
Alphabetic classed filing system	分類字順制排列

Alp — AMA	
Alphabetic code	字母代碼
Alphabetic field	文字欄
Alphabetic order	字順
Alphabetic sorting	文字分類
Alphabetic subject catalog	標題字順目錄
Alphabetic subject filing system	標題字順排列制
Alphabetic subject index	標題字順索引
Alphabetical arrangement ;	字順式排列
Alphabetizing	
Alphabetic - classed catalog	分類字順目錄
Alphabetic - classified index	字順分類索引
Alphabetizing or Alphabeting	字順排列法
Alphanumeric charecter	文數字
Alphanumeric code	文數字碼
Alphanumeric data	文數字資料
Alphanumeric data conversion	文數字資料轉換
Alphanumerical processing	文數字處理
ALPURCOMS (All purpose communication system)	全能通信系統
ALTA (American Library Trustee Association)	美國圖書館理事會
Alternate key	備選鍵
Alternative Intellectual Responsibility	合著者
Alternative title	別書名
ALU (Arithmetic and logic unit)	運算邏輯部門
AMA (American Management	美國管理協會

Association)	
American Association for Adult Education	美國成人教育協會
American Association for the Advancement of Science (AAAS)	美國科學發展協會
American Association of School Librarians (AASL)	美國學校圖書館員協會
American Book publishing Record (ABPR)	美國圖書出版紀錄
American Chemical Society	美國化學學會
American Documentation Institute	美國資訊學會
American Institute in Taiwan Cultural Center Library	美國在台協會文化中心圖書館
American Institute of Aeronautics and Astronautics (AIAA)	美國航空太空學會
American Library Association (ALA)	美國圖書館協會
American Library Trustee Association (ALTA)	美國圖書館理事會
American Management Association (AMA)	美國管理協會
American National Standards Institute (ANSI) 原名：American Standards Association (ASA) 美國標準協會 或：United States of America Standards Institute (USASI)	美國國家標準協會

Ame → Ana

美國國家標準協會	
American Nuclear Society (ANS)	美國核能學會
American Petroleum Institute (API)	美國石油學會
American Society for Information Science (ASIS)	美國資訊科學學會
American Society for Testing and Materials (ASTM)	美國試驗及材料學會
American Society of Information Dissemination Centers	美國資料傳播中心協會
American Society of Metals (ASM)	美國金屬協會
American Standard Code for Information Interchange (ASCII)	美國標準資訊交換碼
American Standards Association (ASA)	美國標準協會
已改爲：American National Standards Institute (ANSI)	
美國國家標準協會	
AMIGOS (Access Method for Indexed Data Generalized for Operating System)	作業系統索引資料取存法
Ampersand (&)	西文AND之代替符號
A.N. (Abscus Note)	出版格缺
Analet	相關排列
Analog	類比
Analog addition	類比加法

Analog computer	類比電子計算機
Analog data	類比資料
Analog representation	類比表示法
Analog - to - digital conversion	類比與數字變換
Analog - to - digital converter	類比／數字轉換器
Analogue computer	類比計算機
Analogue - digital converter	類比／數字轉換器
Analyst	分析人員
Analytic index	分析索引
Analytical cards	分析卡
Analytical engine	分析機
Analytical entry	分析款目
Analytical note	分析註
Analytico - synthetic classification	綜合分析分類表
Analytics	分析片
Anamorphic map	歪像地圖
Anastatic printing	鋅版印刷術
AND Boolean	「及」邏輯
AND circuit	「及」電路
AND function	「及」函數
AND gate	「及」閘
AND statements	「及」敘述
Anglo - American Cataloging Rules (AACR)	英美編目規則
Animated slides	動畫幻燈片
Animation	動畫
Annals	年刊；年報
Annals Pontificum	僧院年鑑

Ann — Ant

Annexes (materials)	附加文件資料
Anniversary issue	週年特刊
Annotated index	註解索引
Annotation	註釋；註解
Announcement of forthcoming books	新書預告
Announcement of new books	新書報告
Annual	年刊；年報
Annual meeting	年會
Annual reports	年度報告
Annual Review of Information Science and Technology (ARIST)	資訊科學評論年刊
Annually	年刊物
Anode	陽極
Anonym	匿名
Anonymous (Books)	匿名書
Anonymous citation index	不具名引用文獻索引
Anonymous classics	匿名經典
ANS (American Nuclear Society)	美國核能學會
ANSI (American National Standards Institute) 原名：American Standards Association (ASA) 美國標準協會 或：United States of America Standards Institute (USASI) 美國國家標準協會	美國國家標準協會
Anthology	選集